

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ДВНЗ «ПРИКАРПАТСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
ІМЕНІ ВАСИЛЯ СТЕФАНІКА»**

Факультет іноземних мов

Кафедра французької філології

**СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**КУЛЬТУРА ФРАНКОМОВНИХ КРАЇН**

Освітня програма «Французька мова і література»  
Перший (бакалаврський) рівень вищої освіти

Спеціальність 035 Філологія

Спеціалізація 035.055 Романські мови та літератури  
(переклад включно), перша – французька

Галузь знань 03 Гуманітарні науки

Затверджено на засіданні кафедри  
Протокол № 1 від «30» серпня 2019 р.

м. Івано-Франківськ — 2019

## **ЗМІСТ**

1. Загальна інформація
2. Анотація до курсу
3. Мета та цілі курсу
4. Результати навчання (компетентності)
5. Організація навчання курсу
6. Система оцінювання курсу
7. Політика курсу
8. Рекомендована література

<b>1. Загальна інформація</b>	
<b>Назва дисципліни</b>	Культура франкомовних країн
<b>Викладач (-і)</b>	Цюпа Людмила Вікторівна
<b>Контактний телефон викладача</b>	067 83 75 909
<b>Е-mail викладача</b>	<a href="mailto:liudmyla.tsiupa@pnu.edu.ua">liudmyla.tsiupa@pnu.edu.ua</a>
<b>Формат дисципліни</b>	Лекції, практичні заняття
<b>Обсяг дисципліни</b>	3 кредити ЄКТС
<b>Посилання на сайт дистанційного навчання</b>	<a href="http://www.d-learn.pu.if.ua">http://www.d-learn.pu.if.ua</a>
<b>Консультації</b>	щовівторка о 15.00 год., ауд. 803
<b>2. Анотація до курсу</b>	
<p>Навчальна дисципліна «Культура франкомовних країн», яка базується на основних положеннях країнознавства та культурології, охоплює питання дослідження специфіки мовного відображення дійсності франкомовних країн, впливу мови на формування національного світогляду та функціонування мови як засобу міжкультурного спілкування. Головним завданням є підвищення країнознавчої культури студентів у сфері сучасних реалій життя цих країн, засвоєння ними базової фонові лексик та принципів її перекладу; навчання комунікативній компетенції в актах міжкультурної комунікації та перекладу певних комунікативних ситуацій; розширення словникового запасу на основі країнознавчих текстів та відеоматеріалів; удосконалення навичок монологічного висловлювання; інтеграція творчого підходу під час самостійного пошуку матеріалів країнознавчої тематики.</p>	
<b>3. Мета та завдання курсу</b>	
<p><b>Мета:</b> надання студентам системи знань про франкомовні країни, їх минуле та сучасне громадсько-політичне, економічне і культурне життя, що підвищить їх загальнокультурний рівень, розширить їх комунікативні можливості, збагатить словниковий запас відповідною термінологією та сприятиме формуванню соціокультурної, соціолінгвістичної та міжкультурної компетенцій.</p> <p><b>Цілі:</b> збагачення лінгвокраїнознавчого мінімуму спеціалістів-філологів з історії, географії, політики, освіти та культури франкомовних країн, сфери соціально-побутового, соціально-культурного та ділового спілкування, формування у них здібності розуміти ментальність носіїв французької мови, а також розширення практичних перекладацьких та культурно-комунікативних можливостей.</p>	
<b>4. Результати навчання (компетентності)</b>	
<p><b>4.1. Загальні компетентності:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;</li> <li>– здатність працювати в команді та індивідуально при підготовці виступів, презентацій, дискусій на практичних заняттях;</li> <li>– здатність застосовувати країнознавчі та культурологічні знання у практичних ситуаціях навчальної діяльності.</li> </ul> <p><b>4.2. Фахові компетентності:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– здатність використовувати в професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, аналізувати залежність мови та її розвитку від різного роду позамовних чинників;</li> <li>– здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію, використовувати знання культури, історії і традицій народів, мова яких вивчається, розрізняти соціокультурні компоненти мови та визначати їх вплив на процес комунікації;</li> </ul>	

- здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати французьку мову, оперувати спеціальною термінологією для розв’язання комунікативних завдань у різних сферах життя, орієнтуватися в ситуації міжкультурного спілкування та враховувати особливості мислення носіїв іноземної мови.

#### 4.3 Результати навчання:

- ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її;
- організовувати процес свого подальшого навчання, самоосвіти та саморозвитку;
- використовувати інформаційні й комунікаційні технології, країнознавчі та культурологічні знання, мовленнєві вміння у професійній діяльності;
- характеризувати діалектні та соціальні різновиди французької мови, описувати соціолінгвальну ситуацію, використовувати знання культури, історії і традицій народів мов, які вивчаються.
- аналізувати мовні одиниці, специфічні для франкомовних країн, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють; аналізувати специфіку функціонування мови як засобу міжкультурного спілкування і відображення традицій та особливостей національного бачення світу народом-носієм мови, визнавати мультикультурність світу, керуватись у своїй діяльності принципами толерантності та діалогу;
- володіти новітніми методиками та застосовувати їх у навчальному процесі, бути креативним та самонавчатись;
- критично оцінювати власну навчальну та професійно-дослідницьку діяльність, презентувати усне повідомлення з предмету пошуку, вільно користуючись фаховою термінологією та картами окремої країни і світу.

### 5. Організація навчання курсу

Обсяг курсу					
Вид заняття	Загальна кількість годин				
лекції	20 год.				
практичні заняття	10 год.				
самостійна робота	60 год.				
Ознаки курсу					
Семестр	Спеціальність	Курс (рік навчання)	Обов’язковий / вибірковий		
4-й	035.055 Романські мови та літератури (переклад включно), перша - французька.	2-й	Вибірковий		
Тематика курсу					
Тема, план	Форма заняття	Література	Завдання, год	Вага оцінки	Термін виконання
<b>Тема 1.</b> 1.Introduction. Objet d'études de la civilisation des pays	Лекція 1	1. Клименко О. Франкомовні країни: Канада, Швейцарія, Бельгія... – К.: Шк. Світ, 2007. – 128 с.	2 год		Згідно з розкладом

<p>francophones. Création de l'Union européenne. Le rôle et la place de la France et du français dans l'UE.</p>	<p>Практичне заняття 1</p>	<p>2. Кость Г.М., Сулим О.І. Французька мова. Лінгвокраїнознавчий аспект = Le français. L'aspect linguoculturel : навч. посібник. Львів : ЛНУ ім. І.Франка, 2013. 210 с.</p> <p>3. Люшицька О.Х., Ружик К.М., Рішар-Запелла Ж. Обличчя Франції : навчальний посібник з країнознавства. Запоріжжя : ЗДУ, 1999. 224 с.</p> <p>4. Михайлова О.Г., Шмиголь Н.В. Лінгвокраїнознавство о франкомовних країн. Посібник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця: Нова книга, 2009. – 216 с.</p> <p>5. Могила Л.М., Яцків Н.Я. Мистецтво Франції : навчальний посібник. Івано-Франківськ : Гостинець, 2007. 108 с.</p> <p>6. Сваткова Т.Д., Ведіна І.В. Франція. Посібник з країнознавства. Київ : Видавець Карпенко В. М., 2008. 280 с.</p> <p>7. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В. Autour du français. Régions. Parlers régionaux. / Посібник з лінгвокраїнознавства. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2008. – 112 с.</p> <p>8. Цюпа Л.В., Скарбек О.Г. Le</p>	<p>2 год Опрацювання відповідних джерел. Перегляд презентацій</p> <p>2 год</p>	<p>10 балів</p> <p>5 балів</p>	
---	----------------------------	---	--	--------------------------------	--

		français dans le monde. La Francophonie. Посібник з лінгвокраїнознавства. – Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2011. – 112 с. 9. Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire. Paris: Clé internationale, 2003. 191 p. 10. Steele R. Civilisation progressive du français. Avec 400 activités. Paris : Sejer, 2004. 186 с.			
<b>Тема 2.</b> Les caractères originaux de l'espace français. Le français et ses statuts dans de différents pays et régions francophones. Cultures régionales.	Лекція 2  Самостійна робота	Див. вище	2 год  4 год	5 балів	Згідно з розкладом
<b>Тема 3.</b> Le français dans le monde. La Francophonie. Les trois définitions de la francophonie. La francophonie en chiffres. Le drapeau de la Francophonie et sa symbolique. Le système francophone. Les instances de décision.	Лекція 3  Практичне заняття 2  Самостійна робота	Див. вище	2 год  2 год Опрацювання відповідних джерел. Перегляд презентацій:  8 год	10 балів  5 балів	Згідно з розкладом
<b>Тема 4.</b> Territoires francophones dans l'océan Pacifique et l'océan Indien. Les Caraïbes.	Лекція 4	Див. літературу вище	2 год		Згідно з розкладом

Phénomènes de civilisations.	Самостійна робота		8 год	5 балів	
<b>Тема 5.</b> L'Europe francophone. Le français en Belgique (belgicisms), en Suisse, au Luxembourg et en Italie (Val d'Aoste).	Лекція 5  Самостійна робота	Див. вище	2 год  8 год	  5 балів	Згідно з розкладом
<b>Тема 6.</b> Les pays francophones de l'Afrique. L'africanisation du français. Les pays du Maghreb. Phénomènes de civilisations.	Лекція 6  Практичне заняття 3  Самостійна робота	Див. вище	2 год  2 год Опрацювання відповідних джерел. Перегляд презентацій:  8 год	10 балів  5 балів	
<b>Тема 7.</b> Les pays francophones de l'Afrique de l'Ouest. Phénomènes de civilisations.	Лекція 7  Практичне заняття 4  Самостійна робота	Див. вище	2 год  2 год Опрацювання відповідних джерел. Перегляд презентацій:  8 год	10 балів  5 балів	Згідно з розкладом
<b>Тема 8.</b> Les pays francophones de l'Afrique Centrale. Phénomènes de civilisations.	Лекція 8  Практичне заняття 5  Самостійна робота	Див. вище	2 год  2 год Опрацювання відповідних джерел. Перегляд презентацій:  6 год	10 балів  5 балів	Згідно з розкладом
<b>Тема 9.</b> Les particularités phonétique et lexicales du français de l'Amérique du Nord. Les particularités	Лекція 9  Самостійна робота	Див. вище	2 год  4 год	  5 балів	Згідно з розкладом

phonétique et lexicales du français de Québec. Les phénomènes de civilisations de Québec, de Nouveau- Brunswick et de Louisiane.					
<b>Тема 10.</b> Les pays francophones de l'Asie de sud-est. Phénomènes de civilisations.	Лекція 10  Самостійна робота	Див. вище	2 год  4 год		Згідно з розкладом
Підсумкова контрольна робота		Див. вище		25 балів	Підсумков ий контроль, 9 тиждень семестру
<b>6. Система оцінювання курсу</b>					
Загальна система оцінювання курсу	Система оцінювання курсу відбувається згідно з критеріями оцінювання навчальних досягнень студентів, що регламентовані в університеті. Максимальна кількість балів, яку студент/студентка може отримати, відвідуючи практичні заняття – 50 балів, що розраховується на основі двох оцінок (за усну відповідь та тест), отриманих на кожному з 5 практичних занять. Передбачена також підсумкова контрольна робота (тест), за яку студент може отримати максимально 25 балів. Індивідуальне дослідницьке завдання оцінюється у 25 балів. По закінченні курсу студенти отримують залік на підставі оцінок, отриманих на практичних заняттях. Максимальна оцінка за залік – 100 балів.				
Вимоги до письмової роботи	Підсумкова контрольна робота – тестові завдання, які охоплюють увесь вивчений матеріал. <b>Тест</b> складається з 25 завдань формату «множинний вибір», виконання яких демонструє рівень теоретичних знань та сформованості у студентів соціокультурної та соціолінгвістичної компетенції. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. Виправлений з неправильної на правильну – 0,5 бала. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.				
Практичні заняття	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Усне опитування з теми практичного заняття;</li> <li>• Тестові завдання формату «множинний вибір», які мають на меті перевірити рівень теоретичних знань з теми практичного заняття.</li> </ul> Консультації проводяться згідно з розкладом додаткових занять. <b>Усне опитування</b> реалізує поточний облік успішності студентів на основі чотирибальної шкали оцінок за виконання того чи іншого виду завдання. <b>Тестові завдання:</b> 5/10 завдань, виконання яких передбачає вибір правильного варіанту відповіді на питання теми, що розглядається на практичному занятті. Правильний варіант відповіді оцінюється в 1 бал. Виправлений з неправильного на правильний – 0,5 бала. Нерозбірливо написана, невірна відповідь, її відсутність – 0 балів.				
Самостійна робота	Контрольні заходи самостійної роботи студентів включають поточний і підсумковий контроль. Форми поточного контролю: 1) усна співбесіда за матеріалами розглянутої				

	теми (зарах/незарах); 2) письмове фронтальне опитування в кінці практичного заняття (5-10 хв) або тестове завдання. На свій вибір студент має підготувати один виступ/реферат/презентацію з матеріалу, що виноситься на самостійне вивчення.
Умови допуску до підсумкового контролю	Для допуску студента до підсумкового контролю (максимум 50 балів) враховуються його навчальні досягнення (бали), при поточному опитуванні під час контактних (аудиторних) годин, при виконанні завдань самостійної та контрольної робіт, а також бали підсумкового тестування.
<b>7. Політика курсу</b>	
<p>Курс викладається французькою мовою. При виставленні підсумкового балу обов'язково враховується присутність студента на заняттях (у тому числі на лекційних); активність під час практичного заняття; недопустимість пропусків та запізнь на заняття; користування мобільними пристроями під час опитування та виконання письмових завдань; списування та плагіат, а також результати відпрацювання з поважної причини пропущених занять. У випадку порушення норм академічної доброчесності під час виконання завдань поточного чи підсумкового контролю, студент отримує «0» балів.</p> <p>Студент може перескласти будь-яку тему практичного заняття, а також підсумкову контрольну роботу у випадку отримання оцінки «незадовільно». Студенти, які не набрали 50 балів за відомістю №1, мають право перескласти залік за відомістю № 2.</p> <p>На консультаціях викладача студенти мають можливість отримати роз'яснення питань, з якими виникли труднощі у процесі підготовки до практичних занять.</p> <p>Студент повинен бути толерантним у спілкуванні з викладачем та іншими студентами. Якщо ж він має претензії до викладача через оцінювання, якість надання послуг тощо, спершу треба повідомити про це самого викладача; якщо проблему не вдалося вирішити, студент має право звернутися до завідувача кафедри чи керівництва факультету.</p>	
<b>8. Рекомендована література</b>	
<b>Базова</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Клименко О. Франкомовні країни: Канада, Швейцарія, Бельгія. К.: Шк. Світ, 2007. 128 с.</li> <li>2. Кость Г.М., Сулим О.І. Французька мова. Лінгвокраїнознавчий аспект = Le français. L'aspect linguoculturel : навч. посібник. Львів : ЛНУ ім. І.Франка, 2013. 210 с.</li> <li>3. Михайлова О.Г., Шмиголь Н.В. Лінгвокраїнознавство франкомовних країн : посібник для студентів вищих навчальних закладів. Вінниця : НОВА КНИГА, 2009. 216 с.</li> <li>4. Скарбек О.Г., Цюпа Л.В. Посібник з лінгвокраїнознавства "Autour du français. Régions. Parlers régionaux" : навч. посібник. Івано-Франківськ : Симфонія форте, 2008. 112 с.</li> <li>5. Цюпа Л.В., Скарбек О.Г. Le français dans le monde. La Francophonie. Посібник з лінгвокраїнознавства. Івано-Франківськ: Симфонія форте, 2011. 112 с.</li> <li>6. Civilisation progressive de la francophonie. Niveau intermédiaire. Paris: Clé internationale, 2003. 191 p.</li> <li>7. Steele R. Civilisation progressive du français. Avec 400 activités. Paris : Sejer, 2004. 186 p.</li> </ol>	
<b>Допоміжна</b>	
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Люшицька О.Х., Ружик К.М., Рішар-Запелла Ж. Обличчя Франції : навчальний посібник з країнознавства. Запоріжжя : ЗДУ, 1999. 224 с.</li> <li>2. Могила Л.М., Яцків Н.Я. Мистецтво Франції : навчальний посібник. Івано-Франківськ : Гостинець, 2007. 108 с.</li> <li>3. Сваткова Т.Д., Ведіна І.В. Франція : посібник з країнознавства. Київ : Видавець Карпенко В. М., 2008. 280 с.</li> <li>4. Langues et cultures régionales. В. Poignant. Rapport au Premier ministre. Paris: 1998. 90 p.</li> <li>5. Jacobs J. Fêtes et célébrations. Petite histoire de nos coutumes et traditions. Paris Libro, 2003. 92 p.</li> </ol>	

**Викладач: Цюпа Л.В.**

